Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Położyłeś fundament ― ziemi na ― podwalinach jej, nie zachwieje się na ― wieki ― wieków. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posadowiłeś\* ziemię na jej podstawach, Tak że nie zachwieje się nigdy.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ziemię oparłeś na jej podstawach I nie zachwieje się na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Założyłeś fundamenty ziemi, tak że się nigdy nie zachwieje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ugruntowałeś ziemię na słupach jej, tak, że się nie poruszy na wieki wieczne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któryś ugruntował ziemię na jej stałości, nie nachyli się na wiek wieku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umocniłeś ziemię w jej podstawach, na wieki wieków się nie zachwieje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ugruntowałeś ziemię na stałych podstawach, By się nie zachwiała na wieki wieczne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Utwierdziłeś ziemię na jej fundamentach – nie zachwieje się na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umocniłeś ziemię w posadach i nigdy się nie zachwieje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mocno utwierdzasz ziemię w jej podstawach, nie zachwieje się już na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадайте його подивугідні (діла), які Він зробив, його чуда і суди його уст, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Utwierdziłeś ziemię na jej podstawach nie zachwieje się na wieki wieków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Założył ziemię na jej ustalonych miejscach; nic nią nie zachwieje po czas niezmierzony, na zawsze. |

1. 1) Posadowiłeś 4QPs l (?) MT G: posadawiając 4QPs d G Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nigdy : na wieki wieczne 4QPs l Mss G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:35</x>; <x>730 21:1</x> [↑](#footnote-ref-4)